

Wotzbelí Aguilar: Álbum familiar¹

Wotzbelí Aguilar: Photo album

María Aguilar Balsells

Universidad de San Carlos de Guatemala

*Autora a quien se dirige la correspondencia: mariaaguilarbalsells@gmail.com

Presentación

Victor Wotzbelí Aguilar nació en Huehuetenango en 1897. Su origen está siempre discutido por los que se identifican apasionadamente con su música, pues un trabajo temporal lleva a su padre desde la ciudad de Quetzaltenango, hacia la gobernación de Huehuetenango, ciudad que lo vio nacer. Más tarde, junto a su familia, regresa a Quetzaltenango. Es ahí donde estudia y se desarrolla como músico. Wotzbelí fue uno de los pocos discípulos conocidos del maestro Jesús Castillo. Influenciado por don Jesús y las corrientes de la época, Wotzbelí lleva a su obra artística una fusión de culturas. Los ritmos contemporáneos del blues, el tango, el fox trot y otros ritmos llevados al instrumento guatemalteco de la marimba, que en ese momento crecía a la conocida marimba de doble teclado que se hiciera tan popular en aquellos tiempos.

Wotzbelí construyó su repertorio, mayormente alrededor de su vida en la ciudad altense de Quetzaltenango. Dentro de sus obras más famosas están las solicitadas piezas de *Tristezas Quetzaltecas*, *La Patrona de mi Pueblo*, *Los Trece* y muchas otras en un estilo del cual fuera el mayor exponente y que fue llamado años después de su muerte con el nombre de *güarimba*.

Después de una vida intensa y prolífica, muere a la temprana edad de cuarenta y tres años, estando de vuelta en la que consideró su tierra, la hermosa ciudad de Xelajú, después de un tiempo de vida, tal vez demasiado larga y agitada, en la ciudad capital de Guatemala.

Un interés de toda la vida me llevó a formular la propuesta de recoger en una investigación la vida y la obra de Wotzbelí. Por años yo, mi madre, y mis tíos abuelos, hermanas de Wotzbelí, guardamos las partituras antiguas, las fotos y las notas escritas a mano o escritas en máquina, notas de periódico y algunas grabaciones, la cuales fueron revisadas, ordenadas y analizadas minuciosamente, a fin de entender su contenido. Luego se procedió a la sistematización de la información, que incluyó vincular datos históricos e hilvanar historias, lo que derivó en la investigación “Notas de guarimba; obra de Wotzbelí Aguilar: Biografía y registro de la obra musical de Wotzbelí Aguilar”, de la cual se presenta una muestra de fotografías y textos, en este trabajo.

María Aguilar Balsells

¹ Wotzbelí Aguilar, Álbum familiar constituye una selección de imágenes y textos tomados de la investigación “Notas de guarimba; obra de Wotzbelí Aguilar: Biografía y registro de la obra musical de Wotzbelí Aguilar” por M. Aguilar Balsells, 2009, Dirección General de Investigación ,Universidad de San Carlos de Guatemala, Informe de Ejecución Rápida, Inf-2009-008.



© Autor(es). *Ciencias Sociales y Humanidades* es editada por la Universidad de San Carlos de Guatemala, bajo licencia Creative Commons Atribución-NoComercial-Compartir Igual 4.0 (<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/legalcode>). El contenido de esta publicación es responsabilidad de su(s) autor(es).



Figura 1. Porfirio Aguilar, padre de Wotzbelí (fotografía del archivo familiar de María Aguilar).

Don Porfirio era un hombre apuesto. Llega desde Quetzaltenango a Huehuetenango con un cargo importante, lo cual se evidencia por el elegante traje militar que lleva y el hermoso caballo que monta. Se instalan en una casa grande, con Trinidad y los hijos de ambos. Ese día, 14 de junio, cuando seguro llovería por la tarde, queda registrado en el cabildo de la ciudad de “Huehue”, mi abuelo Wotzbelí, cuyo nombre completo es Víctor Wotzbelí Aguilar Solórzano.

A muy temprana edad, Wotzbelí daba muestras de un gran talento musical. No era de extrañarse, Porfirio, su papá, era un amante de la música y enseñó a todos sus hijos a interpretar algún instrumento o a cantar. En la casa de la familia Aguilar, temprano en la tarde, se podía escuchar a todos afinando sus instrumentos y preparándose para compartir en familia, una velada musical que Porfirio dirigía.

A la par de los estudios regulares que llevó en el Instituto Nacional para Varones de Occidente (INVO) su padre lo motiva para estudiar música. De esta manera, Wotzbelí inicia sus estudios primero con el maestro Manuel Sandoval.

Los Aguilar

¡Puedo imaginar aquel día, 14 de junio en Huehuetenango! Mujeres jóvenes corriendo por la casa con sus vestidos largos y las mangas de blusa arremangadas, llevando toallas, agua caliente y frazadas. Trinidad Solórzano va a tener a su tercer y último hijo. Porfirio Aguilar tuvo tiempo de ir ese mismo día a registrar al último de los diez hijos que él tendría.



Figura 2. Porfirio Aguilar, padre de Wotzbelí. Viste uniforme militar y cabalga a El Zulibán (fotografía del archivo familiar de María Aguilar).



Figura 3. Familia Aguilar Solórzano. Al centro en la fila primera don Porfirio Aguilar, a la izquierda Trinidad Solórzano y en la fila superior, esquina derecha, Víctor Wotzbelí Aguilar, el menor de la familia Aguilar Solórzano (fotografía del archivo familiar de Fernando Díaz Urréjola, sobrino nieto de Wotzbelí Aguilar).

Temprano en su juventud

Temprano en su juventud ya había compuesto algunas piezas musicales que interpretaba con la guitarra en cualquier lugar y para todos los que quisieran escuchar.

El Maestro Jesús Castillo fue de una influencia mayor. Sus enseñanzas, su interés en las raíces de la música indígena, su espíritu y su búsqueda de identidad, dejan en Wotzbelí la marca que hoy lo define como mayor intérprete de la *guarimba*, una música mestiza por excelencia. Wotzbelí Aguilar, como pocos en su género, desarrolla un estilo musical propio. Conformada de ritmos extranjeros y marimbas, su música se convierte en el perfecto mestizaje de dos corrientes artísticas y desde el ámbito social, en el acercamiento de dos culturas.



Figura 4. Víctor Wotzbelí Aguilar (fotografía del archivo familiar de María Aguilar).

En busca de la escuela del mundo

Wotzbelí no había terminado sus estudios de bachillerato cuando Porfirio su padre muere.

Aunque su madre está viva, seguramente él, libre del control de su padre, decide no continuar con los estudios en el instituto y dedicarse completamente al estudio de la música. Nadie tiene que explicarme por qué pasó esto, lo entiendo perfectamente, lo he visto ocurrir con otros jóvenes artistas. Intuyen el camino, saben lo que quieren, reconocen en sí mismos esa pasión que los arrastra, aunque ninguno vea lo que lleva a la par el destino.

Wotzbelí, atrevido y soñador hace lo que también por intuición hacen muchos artistas, van en busca de la escuela del mundo, otros países, otras puertas que abrir, otras ventanas por donde mirar.

Con la idea de aprender de la escuela de la vida y aprender lo que no se puede aprender en un libro, o con un maestro, Wotzbelí decide viajar. En 1919 emprende junto a un grupo de marimbistas un viaje a Panamá. Con veintidós años se va decidido a ganar fama y regresar con el trofeo de los que han viajado y conquistado. Ciertamente eso ocurre en el medio artístico. Los artistas se fortalecen, se definen en ese camino.

Por un buen tiempo consigue sostenerse, le ofrecen un trabajo en los elegantes barcos de pasajeros que cruzan el canal de Panamá. Wotzbelí se queda animando con un hermoso piano, las cenas, los almuerzos y a veces los bailes de gala (...).

El trabajo le permitía ayudarse económicamente mientras enseñaba su maestría en el piano, su melodiosa voz y lo que era capaz de hacer como compositor.



Figura 5. Víctor Wotzbelí Aguilar, fotografía de pasaporte. En la parte posterior de la foto, a mano indica: Wotzbelí, 22 años (fotografía del archivo familiar de María Aguilar).

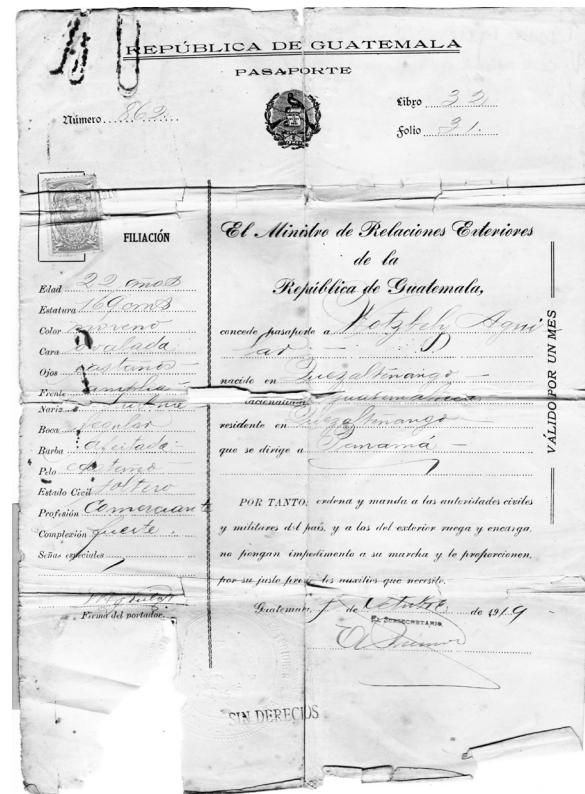


Figura 6. Primera hoja del pasaporte. Papelería encontrada junto a la tarjeta de inspección (inmigrantes y pasajeros de proa). Señala nombre: Wotzbelí Aguilar. Puerto de Salida: Colon-Panamá (pasaporte original en archivo familiar de María Aguilar).



Figura 7. Wotzbelí Aguilar (fotografía del archivo familiar de María Aguilar).



Figura 8. Casa de la Familia Aguilar Solórzano en Quetzaltenango. En esta casa de Quetzaltenango vivió Wotzbelí su juventud en compañía de sus padres y a la muerte de su padre, con su madre y hermanas. Localizada en la 3^a. Avenida del Centro Histórico de la ciudad (fotografía del archivo familiar de María Aguilar).

Es hora de regresar...

Igualmente, pasado un tiempo y después de visitar también Costa Rica, siente que es hora de regresar.

¡Qué lindo era tenerlo de vuelta en la casa, llenaba todo con su música, era tan alegre y era tan guapo! Wotzbelí como todos los músicos serios, se sentaba horas frente al piano a estudiar y a trabajar en sus composiciones.

Con más o menos veinticuatro años de edad, a su regreso se convierte en un músico bastante reconocido. Para ese tiempo como es de suponer, entre sus amigos más allegados se encuentran algunos de los músicos que hoy son consagrados de Quetzaltenango: Domingo Bethancourt, Rocael Hurtado, Higinio Ovalle, Mariano Valverde entre otros.

Tristezas Quetzaltecas

Igual que en todos los tiempos, muchos eran los amigos que se juntaban por las noches y acudían a los bares en boga de Quetzaltenango.

Wotzbelí se ponía con sus amigos Domingo e Higinio en un espectáculo público de hazaña musical. “Primero toquemos esta pieza juntos en el mismo piano, después si ya nos aburrimos, toquemos de espaldas” o “veamos quien puede tocar con los ojos vendados”.

Así se sentiría Wotz en la cantina de “Las Cachetonas”, cerca de “La Zanja” en un barrio popular de Quetzaltenango, como en su casa o en otra su casa. Las señoritas de “Las Cachetonas” lo tienen que haber consentido, con un trago, un plato de sopa, alguna otra cosita, amor tal vez. Lo atendieron muy bien, es seguro, pues allí en el piano de “Las Cachetonas”, se le vio componer paso a paso o más bien nota a nota, la famosa pieza de *Tristezas Quetzaltecas*.

13#

The image shows the first page of a handwritten musical score. At the top right, it says '13#'. Below that is a title 'Tristezas Quetzaltecas' underlined, followed by 'fox - trot'. To the right of the title, there is handwritten text 'Orquesta de Wotzelí Aguilar'. The score consists of four systems of music, each with two staves. The first staff is for the treble clef (soprano) and the second staff is for the bass clef (bass). The tempo is marked 'allegro'. The music features various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. The notation includes common time (indicated by 'C') and measures with different time signatures like 6/8 and 3/8.

Figura 9. Partitura Original “Tristezas Quetzaltecas”, primera hoja. Estos documentos originales fueron recopilados principalmente por Luthfolde Aguilar Solórzano, hermana del autor, quien colocó dichos documentos en manos de su sobrina Silvia Díaz Aguilar con destino a Mario Aguilar Campollo. Hoy están al cuidado de María Aguilar Balsells y en formato digital en la investigación “Notas de guarimba; obra de Wotzelí Aguilar: Biografía y registro de la obra musical de Wotzelí Aguilar” por M. Aguilar Balsells, 2009, Universidad de San Carlos de Guatemala, Dirección General de Investigación, Informe de Ejecución Rápida, Inf-2009-008. (Fotografía del archivo familiar de María Aguilar).



Figura 9. Continuación.

Enriqueta

Su felicidad es completa porque cuenta con un amor inmenso, el amor de Enriqueta. Como sentencia de vida, la familia Campollo tampoco quiere que Enriqueta y Wotzbelí estén juntos. A Wotz todos lo quieren, pero son dos mundos diferentes y Enriqueta viene de una familia acomodada, su padre es un finquero conocido en San Marcos y Quetzaltenango. El miedo de Wotzbelí por perder a Enriqueta hace que ella tome una decisión drástica, fuerte, impulsada por la pasión que en su alma crece.

Nota de Enriqueta para Catalina Figueroa:

“Cata, me voy con el hombre que amo, sepa comprender y disculpe si le cause algún inconveniente, que no es mi deseo.

Su amiga para siempre, Queta.”

Enriqueta considera que no necesita ayuda, le hará falta el amor cálido de sus padres, pero no necesita nada, está viviendo una apasionante historia de amor y ahora está en la casa de la familia Aguilar, llena de atenciones porque es la prometida de Wotzbelí.



Figura 10. Enriqueta Campollo (fotografía del archivo familiar de María Aguilar).

Enriqueta y Wotzbelí

La boda llega algunos días después de que Enriqueta cumpliera la mayoría de edad, el 17 de octubre de 1928 en el Palacio Municipal y después la iglesia. Los preparativos son una locura como en todas las bodas. ¡La familia, los amigos, la comida, la música! Wotzbelí sale temprano de la casa porque la novia debe arreglarse.

Son las hermanas, el cuñado y los tíos, los que llevarán a Enriqueta a la iglesia. Sin demora Enriqueta

está lista, vestida de blanco en la calle con la familia Aguilar, pero la boda aún no puede empezar, Wotzbelí no ha llegado. Demasiado tiempo de demora hace que alguien se ofrezca para ir a buscarlo. No cuesta localizarlo, los amigos lo encuentran rápidamente, en aquel lugar, donde siempre: contento... celebrando...

Hay que sacarlo, llevarlo a casa para que se cambie y bajar corriendo a la iglesia, antes de que Queta se moleste.



Figura 11. Enriqueta Campollo y Wotzbelí Aguilar, foto de la boda (fotografía del archivo familiar de María Aguilar).



Figura 12. Partitura Original “Enriqueta”, primera hoja. Estos documentos originales fueron recopilados principalmente por Luthfolde Aguilar Solórzano, hermana del autor, quien colocó dichos documentos en manos de su sobrina Silvia Díaz Aguilar con destino a Mario Aguilar Campollo. Hoy están al cuidado de María Aguilar Balsells y en formato digital en la investigación “Notas de guarimba; obra de Wotzbelí Aguilar: Biografía y registro de la obra musical de Wotzbelí Aguilar” por M. Aguilar Balsells, 2009, Universidad de San Carlos de Guatemala, Dirección General de Investigación, Informe de Ejecución Rápida, Inf-2009-008. (Fotografía del archivo familiar de María Aguilar).

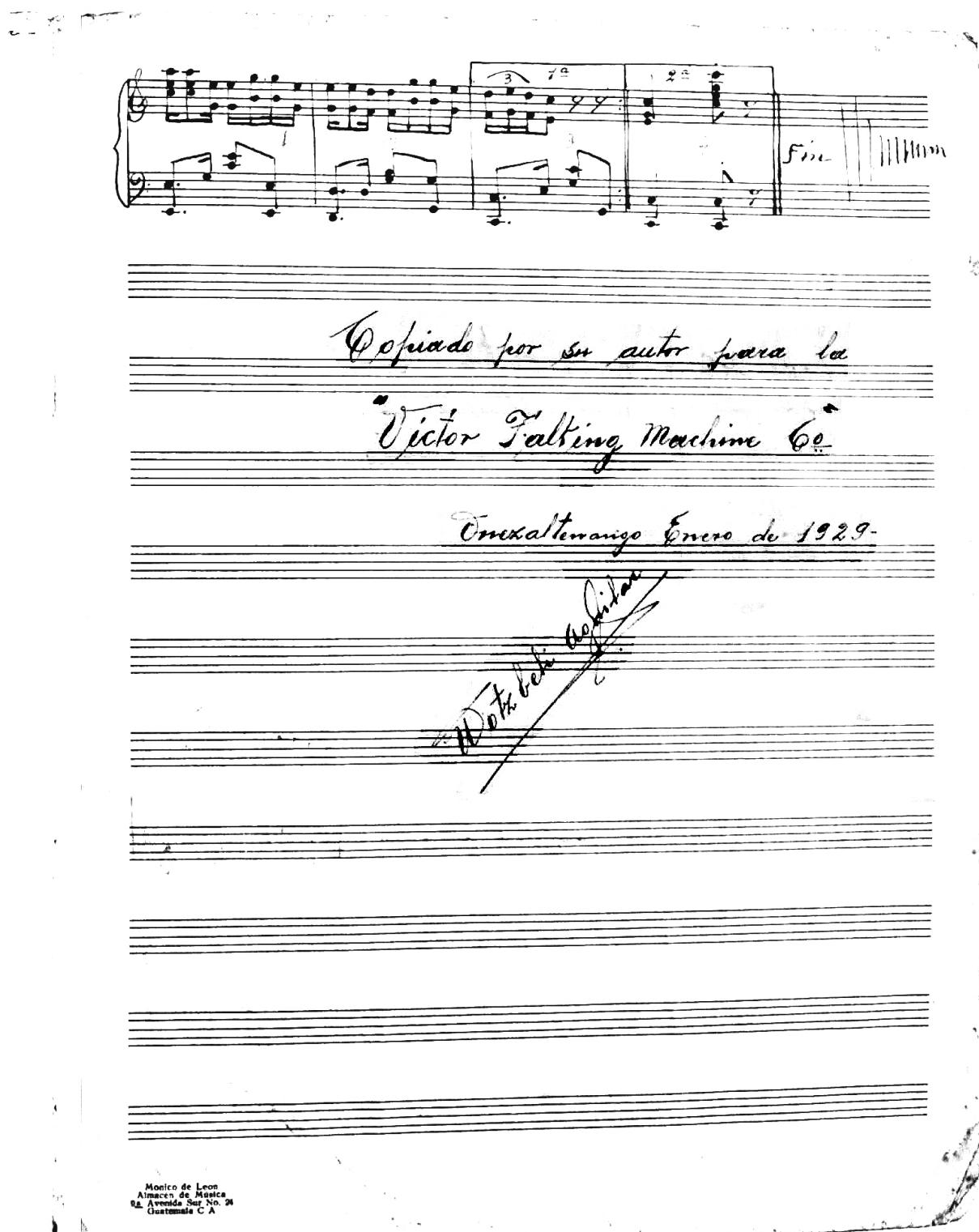


Figura 12. Continuación.

Los hijos

El año 1929 traería maravillosas sorpresas: el nacimiento del primer hijo de Wotz y Queta. La madre de Enriqueta le pide que regrese a la finca en Tumbador donde reside toda la familia Campollo para cuidarla como es debido. Enriqueta no quiere perder la relación con su madre y unos días antes del parto, viaja a la finca Costa Rica, a la enorme casa de madera, cubierta de una maleza ordenada y frondosa a modo de jardín tropical y en medio del sonido ensordecedor de las chicharras. Allí nace el primero de los hijos de Wotzbelí con Enriqueta, Jorge Edmundo Aguilar Campollo.



Figura 13. Enriqueta Campollo, Wotzbelí Aguilar, Mario Aguilar Campollo, Jorge Aguilar Campollo. Hijos de la pareja: Jorge Aguilar C. en el triciclo y Mario René Aguilar C. en brazos.

Concierto a Occidente:
Los Chicos del Tiempo



Señor Wotzbeli Aguilar, notable compositor quezalteco, quien acaba de dedicarnos un fox-trot, titulado **LOS CHICOS DE EL TIEMPO**, y el que fue estrenado por él mismo, el domingo en el concierto que la TGA y **EL TIEMPO**, dedicaron a Quezaltenango y Totonicapán (derecha). — Señor Gonzalo Ordóñez M., joven compositor guatemalteco que ha tenido la galanería de dedicar un nuevo fox-trot a la Estación radiodifusora TGA de esta capital, y que se titula: «TGA», y que fue estrenado por él mismo en el concierto que radiamos el domingo, dedicado a Quezaltenango y Totonicapán (izquierda).

Figura 14. Recorte de periódico “El Tiempo”. Este recorte venía en la carpeta junto a otros documentos que recopilara la familia Aguilar a la muerte de Wotzbelí (recorte original del archivo de documentos de María Aguilar).

La vida de un artista transcurre buscando oportunidades para enseñar su trabajo, para vivir de eso. La radio y el periódico de Quetzaltenango daban especial cobertura a todos los eventos artísticos. Como muestra de agradecimiento y amistad por el apoyo que los jóvenes de la redacción del periódico *El Tiempo* da a su trabajo, Wotzbelí se acerca a la redacción a entregar la partitura de la pieza musical que ha titulado *Los Chicos del Tiempo*. En esos días el periódico se imprime durante la mañana, cuando también se pueden recoger las últimas y más frescas noticias y luego sale por la tarde para ser distribuido entre todos los lectores a la hora del café. Ese mismo día por la tarde, la noticia del maravilloso regalo y la noticia de que *Los Chicos del Tiempo* será estrenada en un recital muy pronto, cuando estamos a la espera del próximo disco de Wotzbelí Aguilar.

UN GRAN EXITO EL CONCIERTO A EL OCCIDENTE

Dedican otra pieza al personal de El Tiempo y un fox-trot a la estación T. G. A.

Debido a que esperábamos los reportes de la primera transmisión diurna que tuvo efecto el domingo, ofrecida por la estación de radio TGA y por **EL TIEMPO** a los departamentos de Quezaltenango y Totonicapán, preferimos dejar para hoy la crónica del concierto.

Minutos después de las cuatro de la tarde comenzó el programa con una breve descripción de los departamentos homenajeados, hecha por uno de nuestros redactores, quien se refirió a las alturas, climas, producción, bellezas naturales, etcétera.

tomaron parte en el concierto

Tomaron parte, el tenor nacional Julio Bobadilla G., cantando la romanza Idilio, original del doctor Ignacio Molina, quien acompañó al piano; la señora Carmen de Molina, recitando la composición Cuento oriental; la señora Marta de Prado, acompañando al piano Yo pienso en ti, música del maestro Nicolás F. Méndez y letra de Pepe Batres, que cantó el conocido tenor Bobadilla; el señor Felipe Rodríguez Padilla, quien ejecutó notables números a la guitarra, tales como Bajo el follaje, melodía de Francisco Tomé, y Capricho árabe, serenata española, de Tárrega; el señor Julio Caballeros, hijo, jefe de la estación de radio, recitando El poema de las rosas, del poeta quezalteco Osmundo Arriola, y la composición La violineta, del poeta quezalteco Alberto Rubio; Wotzbelí Aguilar, compositor quezalteco, ejecutando varias piezas suyas, tales como el blues Nido de amor, Tristezas quezaltecas, etcétera; Guillermo Kuhsiek Lorenzana, ejecu-

—pasa a la octava página

Wotzelí graba con la Víctor Talking Machine Company

En enero de 1931, otras dos grabaciones se realizan en la Víctor Talking Machine Company, la famosa *Chiquilajá* anotada también como *Chic laja tenía quiché* y *Añoranza*. Realmente Wotzelí ha alcanzado mucho éxito, una de las disqueras más famosas e importantes del mundo está grabando su música, la gente lo escucha y reconoce, pero no es así no más, cuidar a una familia requiere dinero y aunque es difícil precisar los detalles que motivan un traslado a la ciudad capital de Guatemala, es cierto que la decisión se tomó bajo estrés económico.



Figura 15. Víctor Wotzelí Aguilar (fotografía del archivo familiar de María Aguilar).

Figura 16. Partitura original “Chiquilajá”, primera página. Estos documentos originales fueron recopilados principalmente por Luthfolde Aguilar Solórzano, hermana del autor, quien colocó dichos documentos en manos de su sobrina Silvia Díaz Aguilar con destino a Mario Aguilar Campollo. Hoy están al cuidado de María Aguilar Balsells y en formato digital en la investigación “Notas de guarimba; obra de Wotzelí Aguilar: Biografía y registro de la obra musical de Wotzelí Aguilar” por M. Aguilar Balsells, 2009, Universidad de San Carlos de Guatemala, Dirección General de Investigación, Informe de Ejecución Rápida, Inf-2009-008. (Fotografía del archivo familiar de María Aguilar).

Muerte de Enriqueta

En un día de sufrimiento —24 de noviembre de 1933— cuando ya sólo sus ojos pueden decir lo mucho que ama a Wotz, lo mucho que ama a sus pequeños, Mario René de un año y Jorge Edmundo de cuatro, Enriqueta duerme para siempre con apenas 23 años de edad.



Figura 17. Casa de habitación de Wotzelí Aguilar, ciudad de Guatemala. Última residencia de Wotzelí Aguilar junto a sus hijos Jorge y Mario en la ciudad de Guatemala, 13 Av. de la zona 1 (fotografía del archivo familiar de María Aguilar).

Lucita (Luz Girón Perrone)

Luz es una joven feliz, sin muchas complicaciones y aplicada para los estudios. Como a otras, le atrae fuertemente aquel hombre con la mirada triste, que pone el alma sobre el teclado del piano, que sonríe pero guarda secretos y que devuelve una mirada seductora a la dama que le sirva un café. Wotzelí con casi el doble de años que Luz, se siente atraído por la

calma que llega a su alma suavemente y la paz que lleva Lucita a donde va.

Luz y Wotzelí contraen matrimonio el día 29 de noviembre de 1936 y se trasladan juntos a una de las dos únicas casas que una vez existieron adentro del “Cerrito del Carmen” en la zona 1 de la ciudad capital. (...)



Figura 18. Luz Girón Perrone (fotografía del archivo familiar de María Aguilar).

La Cruz del Cerrito

La esposa de Efraín Aguilar —primo de Wotzbelí—, Magdalena Spínola es poetiza y muy querida en la familia. Ella está atrapada en un gran dolor que comparte con sus hijos, con la familia Aguilar y con todas las otras víctimas de tantas tiranías.

Magdalena es la viuda de Efraín. A ella, a su dolor, a la pena, a la soledad, a Magdalena Spínola dedica mi abuelo su pieza, “La Cruz del Cerrito”.

De esta forma Wotzbelí expresa claramente el entendido dolor que sufren Magdalena y sus hijos con la pérdida de Efraín, pues comparte en vida la pena y el dolor de perder a la pareja y a un hijo.



Figura 19. Cruz del Cerrito. Monumento en el Cerro del Carmen de la ciudad de Guatemala (fotografía del archivo familiar de María Aguilar).

The image shows a handwritten musical score for "La Cruz del Cerrito". The title is written in cursive at the top. Below it, there is a note that appears to be a dedication or a note to the editor. The score consists of five staves of music, each with a different key signature and time signature. The lyrics are written in Spanish and are placed below the corresponding staves. The music includes various dynamics like 'mf.', 'p', and 'f'. The score is signed off with a logo and the number 'No. 6. 14 Staves (Medium)'.

Canción para Wotzelí Aguilar

Tiempo de blues

Hon mo da lirug — que con cu di vi na lirug — melancolía

— lo que profunda dolor — yo querzo bien para el alma la figura —

No. 6. 14 Staves (Medium)

Figura 20. Partitura Original “La Cruz del Cerrito” 1 y 2. Estos documentos originales fueron recopilados principalmente por Luthfolde Aguilar Solórzano, hermana del autor, quien colocó dichos documentos en manos de su sobrina Silvia Díaz Aguilar con destino a Mario Aguilar Campollo. Hoy están al cuidado de María Aguilar Balsells y en formato digital en la investigación “Notas de guarimba; obra de Wotzelí Aguilar: Biografía y registro de la obra musical de Wotzelí Aguilar” por M. Aguilar Balsells, 2009, Universidad de San Carlos de Guatemala, Dirección General de Investigación, Informe de Ejecución Rápida, Inf-2009-008. (Fotografía del archivo familiar de María Aguilar).

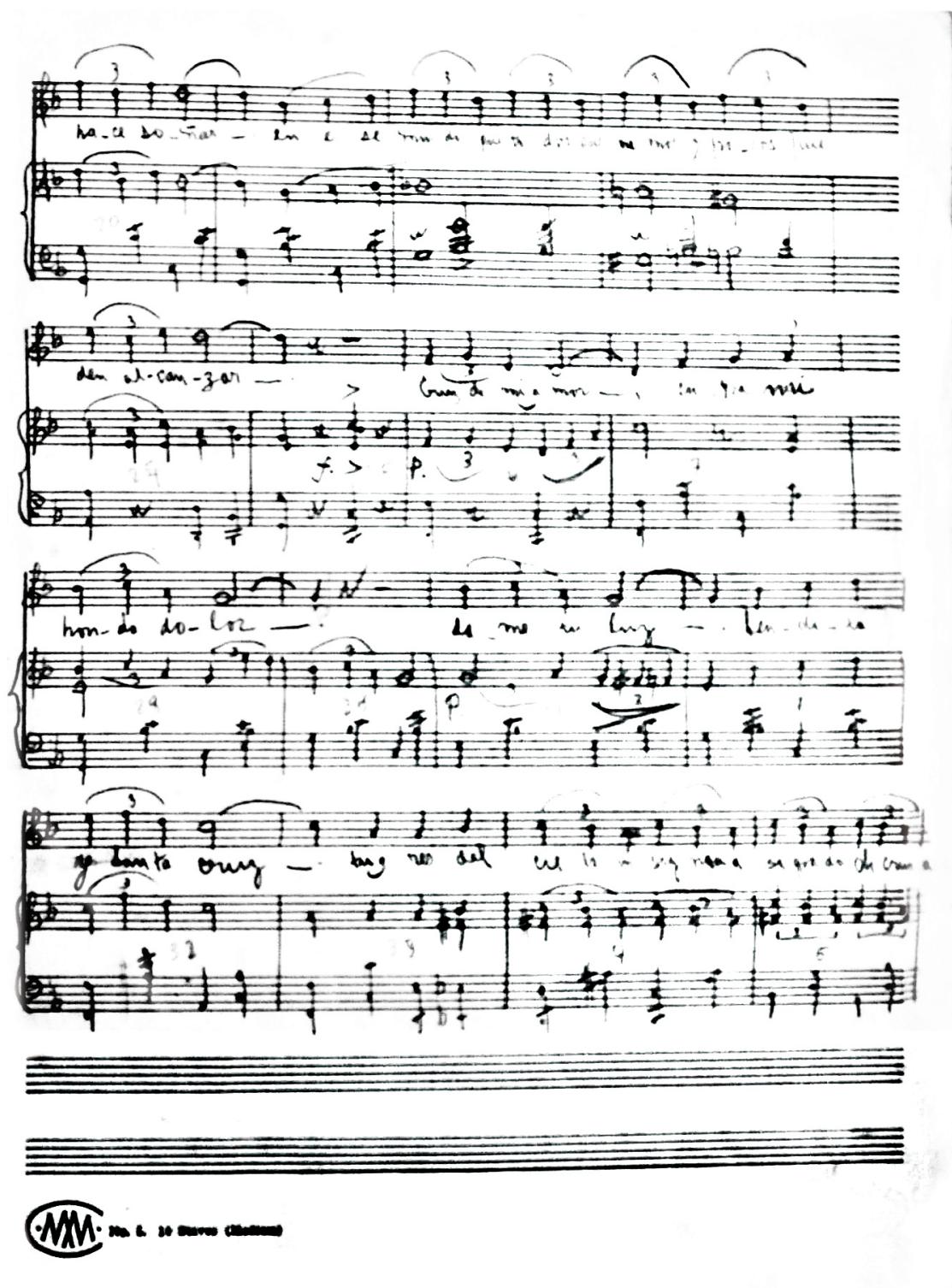


Figura 20. Continuación.

El regreso

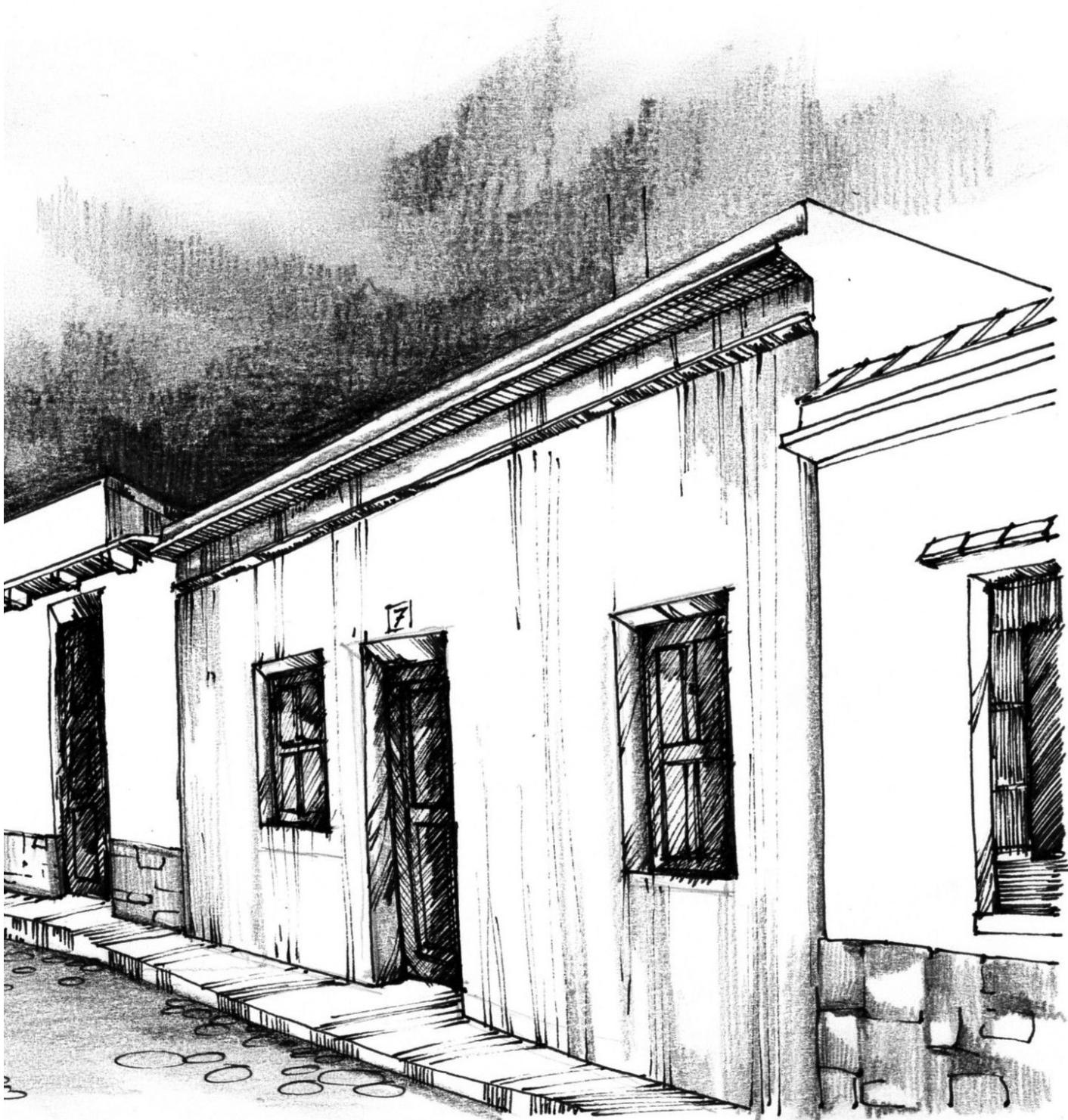
Wotzelí regresa a Quetzaltenango, a la casa #7 de la 4^a. Calle oriente, con Jorge y Mario, de diez y siete años, respectivamente. Regresan a donde pertenecen, a Xela, a la casa de Enriqueta.

Wotzelí está de vuelta en Quetzaltenango, es cierto, en la casa de Enriqueta, en la ciudad que evoca sus mejores recuerdos.

Él puede reconocer su tierra, su hogar, sus viejos amigos, pero ¿alguién puede reconocer a Wotzelí Aguilar? ¡Te has convertido en una sombra que va por las calles de Xela, Wotz! A veces se escucha en algún bar cuando tocas el piano. La gente que te vio, te vio de noche. ¡Pero las serenatas! ¡Qué pasó con las serenatas! ¿La alegría y la mirada apasionada de tus ojos dónde están?



Figura 21. Casa de Quetzaltenango, la actual fachada fue remodelada, aunque el interior de la misma se conserva igual y se conoce la dirección exacta. Inicialmente la casa cuyo registro fue verificado en los libros de principios del siglo XX del Registro de la Propiedad en Quetzaltenango, fue registrada con una nomenclatura antigua (Casa No. 7, 4^a. Calle Oriente) a nombre de Mario René Aguilar Campollo y hmno. Se continuó la revisión de su registro hasta el actual propietario (2009) con lo cual se pudo verificar la dirección actual en el casco Histórico de la Ciudad de Quetzaltenango en Guatemala (dibujo realizado por María Aguilar en base a la descripción relatada de Mario Aguilar Campollo quien viviera y recordara la casa).



Su partida

El día 4 de julio de 1940 a la edad de 43 años murió Wotzelí, en la casa de Enriqueta. Lo encontraron sus hijos, tendido a un paso de la habitación donde dormían. Jorge fue a llamar al tío Ranferí, mientras Mario lo vigilaba. En vano se hicieron intentos por re-

cobrar lo que ya se había ido. Wotzelí no pudo ver cómo se estrenaba la que probablemente fue la última pieza que hizo, pero hoy en día, el 7 de octubre en Quetzaltenango abre la serenata dedicada a la Virgen del Rosario.

LIO PUNHO HULLUJUJ
PARA LA DANZA MACAI

A Muerto Wotzelí
Aguilar, el Popular
Artista Quetzalteco

• • •

Y a para cerrar nuestra edición, se nos informa que Wotzelí Aguilar el popular autor de *Tristezas Quetzaltecas* y muchas composiciones musicales mas, dejó de existir hoy por la mañana

Al consignar la infiusta nueva, lamentamos profundamente la eterna partida de quien fuera un noble amigo y exquisito artista

• • •

EN LA COSTA DE INGLATERRA julio 3 AP -
Los bayonetas de los soldados de la Gran Bretaña brillaron en determinadas playas que han sido abandonadas por la gente que pasaba las vacaciones allá en tiempo de paz. Las bocas de los cañones se dirigen a través del agua y los jóvenes centinelas mantienen la vigilancia contra las tropas enemigas cuando llega la espera de un momento o otro.

Los funcionarios militares de la armada acompañaron a los corresponsales por un recorrido del pa-

Sombreros
traje a do Uniformes
para niñas de Colegios;
se encarga de la confección

MATILIA A. DE QUETZALES



CRON
Diario de la vida occidental de Guatemala
Lo Dirige J. ALFREDO
Declarado como correspondencia de 2a clase en la Admón. de Correos de GUATEMALA CIVIL

NOVENO AÑO | QUETZALTENANGO

Figura 22. Artículos De Prensa "Cronos" 1, deceso del artista. Tomado de la Hemeroteca de la ciudad de Quetzaltenango durante la investigación del documento "Notas de Güarimba" realizado en 2009. Archivos de Cronos medio escrito de información en Quetzaltenango, 4 y 5 de julio 1942. La fecha del deceso fue verificada en el Registro civil de las Personas en la Municipalidad de Quetzaltenango (registro fotográfico de María Aguilar).

CRONOS

Diario de la vida occidental de Guatemala, tierra de paz y esperanza.

Lo Dirige J. ALFREDO MAZARIEGOS

o correspondencia de 2a clase en la Admon. de Correos de Quetzaltenango, el 14 de sep de 1932, bajo el N°. 143

IO AÑO | QUETZALTENANGO VIERNES 5 DE JULIO DE 1940 | N° 2401

Largo a para máxima

CONSTRUIRAN NUEVO TRAMO DE CARRETERA

Por invitación de estimable persona, nos tocó el sábado último hacer un recorrido por la carretera que de esta ciudad va a la rica zona de El Palmer, carretera que actualmente se encuentra en favorables condiciones para el tránsito de vehículos.

La jefatura política viene poniendo todo su esfuerzo en la construcción de un barato tramo de carretera que queda donde antiguamente rodaba el ferrocarril altense. Todos los riesgos en este tramo de carretera de Zunil hasta Los Encuentros serán quitados y ya se lleva bastante adelante esta obra.

Hay un tramo de camino que aparta a un lado y va por la antigua vía férrea, en este lugar el viajero puede contemplar pintorescos paisajes naturales y sentir la impresión agradable de pasar por el viejo túnel, buscando siempre la costa en linea recta, que avita innumerables vueltas y acorta la distancia en muchos kilómetros, siendo el terreno desde luego

Solemnes los Funerales del artista Aguilar

A las diez horas de hoy partiendo de la casa del Zarcero don Rafael Aguilar, apreciable hermano del extinto, los restos mortales de Wotzbelí Aguilar — espíritu delicado que consagró su vida al divino arte de Beethoven — fueron conducidos al Cementerio General, para darles piadosa sepultura.

Como era de esperarse, el cortejo fue numeroso, personas de todas clases sociales acompañaron el féretro hasta la última morada, tal era la popularidad del difunto y el sincero cariño que por él sintiera Quetzaltenango.

Wotzbelí Aguilar muere joven aún dejándonos al lugardo de sus numerosas y bellas creaciones musicales, que habrá de mantenernos latente su recuerdo.

Momentos antes de la inhumación, el delicado poeta Emilio Fuentes, visiblemente emocionado, hizo uso de la palabra, exaltando los méritos del extinto y conmoviendo bondadamente el espíritu de los presentes.

El Director de este periódico, al enjugar una fuerte lágrima por el amigo querido que se le ha anticipado en la jornada, presenta su más sincera condolencia a sus queridos familiares, aconsejándoles, ante este rudo golpe del destino, una cristiana resignación.

Espíritu norteamericano

Inglatera Propone a Irlanda Enviarle ya Tropas Checo-polacas

Figura 23. Artículos de Prensa “Cronos” 1, deceso del artista. Tomado de la Hemeroteca de la ciudad de Quetzaltenango durante la investigación del documento “Notas de Güarimba” realizado en 2009. Archivos de CRONOS medio escrito de información en Quetzaltenango, 4 y 5 de julio 1942. La fecha del deceso fue verificada en el Registro civil de las Personas en la Municipalidad de Quetzaltenango (registro fotográfico de María Aguilar).